

خزینہ اوراق

نومبر
۴۱

جمعہ اترسی ۱ مایس سنہ ۱۲۹۷ تاریخ تائیس

عمومی اعتباریله فنونہ دائر رسالہ ادبیہ در

آیدہ درت کرہ اولہرق جمعہ اترسی کونلری چیقار

مؤلف، شہردن اوزاق برصفیدہ بولسیدیغی ائنادہ اورادہ
اصیل زادہ کاندن برقادین کندیسنه صورت مخصوصدہ رجا
ایتمی اوزرینہ مومی الیہانک کریمہ سنہ درس ویرمکہ باشلامش
وبویوزدن بینلرہہ بالتدریج علاقہ و محبت حاصل اولمش اولدیغندن
مؤلفک مزبورہہ یازدیغی متعدد مکتوبلرک برنجیسی در .

— منیف پاشا حضرتلری طرفندن ترجمہ —

اولمشدر

(برنجی مکتوب)

خانم سزی براغوب قاچہلی یم، بونک لزومنی حس ایدیورم:
حتی بو قدرده بکلہ ماملی ایدم، یاخود دها اعلاسی سزی هیچ
کورماملی ایدم . لکن نہ یاعلی ؟ بکا دوستلق وعد ایتدیکز؛
بم اضطرابی کوریکز، و بکا عقل اوکرتکز .

بیلورسکزکہ بن سزک خانہ کزہ مجرد والدہ کز خاتمک دعوتی
اوزرینہ کلدیم . بعض فنونده بہرم اولدیغنی بیلہرک بویله

خواجہ قیطلنی اولان بر یرده سوکیلی قزینک تربیه سیچون
 بندن بر خدمت مأمول ایتدی . بنده بویله بر کمال استعداد
 صاحبده سنک بعض ازهار عرفان ایله تزینتی مدار افتخار عد
 ایدرک و ضمنده اولان مهلکه یی ملاحظه ایتیدرک بو خدمت
 بر خطری در عهده انش ایدم . بو جسارتک جزاسنی چکمدیه
 باشلادیغمی هیچ سزه سویله نم : مأمول ایدرم که سزجه ایشد .
 لمسی نا مناسب سوزلر سویله جک و ناموس و اصالتک و حسن
 جالکزه قارشو بورجلی اولدیغم حرمتی اخلال ایده جک قدر
 غفلت ایتیم ، اگر معذب اولور ایسدم باری یالکز بن معذب
 اولدیغم ایچون متسلیمی و سزک راحتکری سلب ایده بیله جک
 بر راحتی هیچ بر وقتده استقم .

مع مافیه هر کون سزکله برلشورز ، و کور یورم که سزجه
 اجمامی و بلکه تغافل ایتک لازم کلان اضطراب درونمی بلا
 ملاحظه بیکنا هانه تشدید اید یورسکز واقعا بو مقوله حالانده
 امید اولمزه عقلک ارانه ایلدییی طریق یلورم و اگر بو
 ماده ده عقل ایله ادب بیننی تألیف ایده یل سیدم او طریقه کتمیه
 مجبور اولوردم . لکن جکر کوشه سیچون بر فائده مأمولیه بنی
 دعوت و بو قدر اعزاز و اکرامه مستغرق ایدن بر ذاتک خا .
 ندسنی خود بخود ترک ایتک مناسب اولورمی ؟ بر کون زو .
 جنک استغرابی جلب ایتک ارزوسیه معلومات مکتسبه کزی کتم
 ایدن بر والده مشفقیه یی بو محظوظیتدن محروم ایتک نصل
 جائز اولور ؟ کندوسنه هیچ بر شی سویلیدرک کستاخانه برا .
 غوب کیتمی می ؟ یوقسه چکله یکمک سببی کندوسنه سویلی می ؟

اصالت و اقدار چه قطعا کفو کز اولمیان بر آدمک بویله بر
اقراری کند و سنجید عادتاً حقارت اولزمی .

خاتم شو مشكلك حلی ایچون یالکز بر چاره کوریورم ؛
بوده بنی بو حاله قویان الک قورتار مسیدر ؛ بنم فلا کتلم خطالم
کبی هپ سزدندر ، هیچ اولمسه بکا مرجه جال با کالکز مشا .
هده سندن بنی محروم ایدیکز ، شو مکتوبی والدینکزه کوستری کز
بنی بر دها قی-وکزدن ایچرو قوییکز ، عادتاً طرد ایدیکز ؛ سزک
هر درلو معامله کزه قاتلانورم ، بن کندولکمدن سزی براغوب
کیده م .

سز بنی طرد ایده سکز ! بن سزی براغوب کیده م ! نیچون ؟
جال و کالدن متأثر اولمق و شایان توقیر اولان بر ذاتی سومک
کناهمیدر ؟ خیر کوزلم ؛ سزک شعشعه جالکز کوزلمی قاشد .
یرمش ایدی فقط سزده بوکا جان ویرن دها قانی بر چا .
ذبه اولمسه هیچ بر وقتنده عنان اختیارمی المدن اله مزدی .
سزده فوق الغایه بر نزاکت ایله حلم و ملایمتک رقتبخش اوله .
حق صورتده اتحادی و بشقه لرینک فلا کتلمی حقننده شفقت
و قلبک صفوتندن منبعث بر عقل سلیم و بر حسن طبیعت وار .
درکه اشته بن بونلرک حیرانی یم . خلاصه کالات صوریه کزدن
زیاده کالات معنویه کزک مفتونی یم . سزی دها کوزل تصور
ایتمک قابلدن فقط دها دلشواز و بر اهل عرض آدمک محبتنه
دها لایق فرض ایتمک ممکن دکلدنر .

جناب حق میل و مزاجز و ستمز بیننده بر اتحاد خفی وضع
ایتمش بوندن طولایی بعض کره افتخاره جسارت ایدرم . هنوز

پک کنج اولدیغیزدن بزده کی تمایلات طبعیه رهین فساد اولموب
بری برینه موافق کبی کورینور .

خلقک سیاق واحد اوزره اولان مسلك مزوملرینه سلوک
ایتمزدن اول افکار و حشیانجه متحد مسلك و مشوارمز واردر .
رایلمزده کوردیکم بو اتحادک کوکلزده دخی بولندیغنی تصویره
نیچون جسارت ایتمیم ؟

بعض کره کوزلرمز یکدیگرینه قارشو کلور . برلکده بی
اختیار آه ایدرز و بعض کیرنی کوز یاشلری دوکوز آه
ژولی بو اتحاد اگر تقدیر ازلی ایسه بتون دنیا بریره
کلسه امان ژولی عفو ایدیکز شاشردم . صاچمه سو-
یلورم . تمنیاتی امید عد ایتمکه جسارت ایدیورم آرزولرمک
شدنی موضوعلرینه کندولرنده اولیان امکان رنکئی ویریور .
کوکلم بنم ایچون نه فلاکتلر حاضرلدیغنی دهشته کوریورم .
فلاکتلرمی امید ایله تخفیف ایتمک داعیه سسندده دیکم ، ممکن
اولسیدی کوکله خصومت ایدردم . سزدن ایستدیکم عنایتک
ماهیتیه باقهرق نیاتکم خالص اولوب اولدیغنه حکم ایدیکز .
بنی هلاک ایدن زهر هلاک ممکن ایسه منبعی قوریدیکز .
شفایاب اولتی یاخود اولمکدن بشقه بر شی استمیورم . بر عاشق
دلفکار فصل لطف و مروتکزی نیاز ایدر ایسه بن اولیه عنف
و شدتیکزی نیاز ایدرم .

حقیقه سزه سوز ویرم ویمین یدرم که بنده عقلی باشمه
طوبیلارم یاخود دروننده فطهرورینی حس ایدم حکم اضطرابی
اتک قعرنده برنقطه یه جمع ایدرم . لکن ، الله ایچون اولسون ،

جگر کا همه ایشلیان تیر نکاهیزی ارتق بکا توجیه ایتمیز؛
اوناز وشیه لریکزی، اوکوش بیلکریکزی، اونازنین
الریکزی، او صاری صاچ لریکزی اونازک ادا لریکزی،
بندن صاقلیکز؛ نظر مک غفلت حریصانه سنی ادا لکز؛
خیجائسز ایشیدلسی ممکن اولمیان کوزل سسکزی ایش تدر میکز؛
خلاصه بام بشقه بر ذات اولکز، تاکه بنم کوکلم پرینسه
کاسون.

سزه طوغریسنی سویلیم می؟ کیجه لری وقت کچورمک
ایچون اوینایلان او یونلرده هر کسک اوکنده بر طاقم جانکداز
تکلیف سزلک لری ایدیورسکز؛ بشقه لرینه قارشو نصل جکمیورسکز
بکا قارشوده اوله جکمیورسکز. حتی دون کیجه از قالدی که
جزا اوله رق (۱) بکا کندوکزی اوپدیره جکمیورسکز؛ یک جزوی
مخالفت کوسه تردیکز. اصابت اولدی که بن اصرار ایتمدم.
کتدکجه تزیاید ایدن اضطرار بیدن اکلام که هلاک اوله جغم، یونک
اوزرینه طوردم. آه هیچ اولمزه دلخواهم وجهله بو بوسه
ایله استیفای خط ایدیدم، بو بوسه بنم صوک نفسم اولوردی،
و دنیاده اک بختیار آدم اولوردم.

وخیم نتیجه لری منتج اوله یله جک شو او یونلری لطفاً
ترک ایدلم. بو او یونلرک ایچنده هیچ بر ضرر سزی یوقدر،
بالعکس یک محاطره لولی وارد. الله ییلور الم الکزه تصادف
ایدر دیو تترم، بیظم نصل اولوبده ینسه هر وقت تصادف
ایدیور. همان الکز المه دکر دکر بر یورک اوینامسنه اوغرا.
یورم؛ او یون سقمه بی و بلکه اختلال شعوری موجب
اولور؛ ارتق بر شی کوره من بر شی حس ایدمن اولیورم؛

اشته او اختلال اثناسنده نه ديهيم، نه يابهيم، نه په صاقلانديم
کندومه نصل کفيل اولهيم؟

درس اثناسنده ده بشقه درلو محذورل وار. والده کز ياخود
حاله کړک قزی حاضر اولمدهرق پر لحظه سزی کور رسم
بتون بتون وضعيتکزی دکشد پر پورسکر، پر صورته و قار و
مکانت طاقنيورسکر و اويله صفوق معامله ايد پورسکر که سزه
اولان حرمت و سزی کوجنديرم قورقوسی عقل و ادراکی
سلب ايد پور، و کمال فطانتکرله برابر کوچ حال ايله اوقويه
بيلديککر درس اوزرينه تيره دکر و ديل طولاشه رق بر قاچ
سوز سويليه بيلورم. اشته بويله صورتا کوسترديککر مسا.
واتسزلق ايکيزده مضراولور: هم بني مضرب ايد پورسکر،
همده کندوکرک تعلته مانع اولورسکر. بو درجه معقول بر
ذاتک تلون مزاجنه سبب نه اولديغی اکلايه ميورم. خلقک
اوکنده او قدر خفت و تنهاده او قدر مکانت نصل ممکن
اولديغی سؤاله جسارت ايدرم. بن ظن ايدرم که بونک
حکمی اولمق لازمدر، و انسان صورت حالتی حضارک عدینه
کوره ترتيب ايغليدر. بويله يابه جسي برده محرميت خائنده
رسمی معامله وخلق حضورنده تکليف سزک کوسترديککزی
هر وقت مساوی بر اضطراب ايله کورپورم. بوندن بويله
تنزلا اطرا ده رعایت پوريکر، بلکه دها از معذب اولورم.
ارباب نجاتک مجبول اولدقلى شفت بعض کره حرمت
کوسترمش اولديککر بر بيجارمک حال حقننده بزه رفتبخش
اولور ايسه مسلککزرجه جزوی تبدل انک شدت اضطرابی براز
تخفيف ايدر و سکوتنه و فلاکتريته دها زياده صبر و تسليم

ایله تحمل ایتدیرر. اگر انک محجوبیتی و حال پریشانی سزه
تأثیر ایتیورسه و سزائی مطلقا تلف ایتک استیورسه کز کندو-
سی قطعا دهان شکایت اچیه رقی سز بوکا مقتدر اولورسکز :
سزک امر کزله هلاک اولمادی نظر کزده کندوسنی قباحتی ایده-
جک بر حرکت غیر متبصرانه ده ترجیح ایدر.

خلاصه حقیقه هر نه امر ایدر ایسه کز راضی یم، هیچ دکل
ایسه متعاسرانه بعض امیده دوشدیکدن طولای نفسیه عتاب
ایتم؛ بو مکتوبی او قورسه کز رد جوابندن قورقه دم بیله سز-
دن رجا ایده بیله حکم هر شیر مساعده ایش اولورسکز.
« مئیف پاشا »

حکایت

نکو طبع و خوش نهجه و خوب روی
روایت قیلر بر زن قصه کوی
که انار فترت کی هالده
فرادست نامیله بنکالده
اوائلده بر دم تورر بر کوچک
کورن ظن ایدر کوکدن اینش ملک
یار اتمشکن الله اوز بیه کوزل
نصلسه اولور شهرده مبتدل
دکاکین اوکنده ایدر رفصلر
سوراکلیر بر طاقم شخصلر